



# भारत का राजपत्र

## The Gazette of India

असाधारण  
EXTRAORDINARY

भाग I—खण्ड 1  
PART I—Section 1

प्रधानमंत्री से प्रकाशित  
PUBLISHED BY AUTHORITY

नं. 189]

नई दिल्ली, सोमवार, अक्टूबर 5, 1992/आस्विन 13, 1914

No. 189] NEW DELHI, MONDAY, OCTOBER 5, 1992/ASVINA 13, 1914

इस भाग में भिन्न पृष्ठ संख्या दी जाती है जिससे इक यह अलग संकलन के रूप में  
रखा जा सके

Separate Paging is given to this Part in order that it may be filed as a  
separate compilation

वाणिज्य मंत्रालय

सार्वजनिक सूचना नं. 57(पीएन)/92-97

नई दिल्ली, 5 अक्टूबर, 1992

भारत और भूतपूर्व सोवियत समाजवादी गणतांत्रिक संघ के गणराज्यों के बीच व्यापार

भारत और पूर्ववर्ती सोवियत समाजवादी गणतांत्रिक संघ के अनेक गणराज्यों के बीच व्यापार और आर्थिक सहयोग के संबंध में करार/नियाचार में भारत और अन्य देशों के बीच होते वाले व्यापार, प्रति व्यापार, समान की ग्राहकों-बदली आदि स्वतंत्र परिवर्तनीय भुद्वा में अथवा किसी अन्य अल्टर्नेट्रीय रूप में मान्यताप्राप्त व्यापारिक सहयोग के रूप में, करार/नियाचार में उल्लिखित किसी निकाती व्यवस्था के अतिरिक्त व्यवस्था है। भारत और पूर्ववर्ती सोवियत समाजवादी गणतांत्र संघ के गणराज्यों के बीच

व्यापार बढ़ाने की दृष्टि से निम्नलिखित नियंत्रण किये गये हैं—

क. स्वतंत्र परिवर्तनीय भुद्वा में व्यापार

पूर्ववर्ती सोवियत समाजवादी गणतांत्रिक संघ से भारत में कोई भी माल स्वतंत्र परिवर्तनीय भुद्वा में आयात किया जा सकता है वशर्ते कि नियर्ति और आयात नीति (1992-1997) के अन्तर्गत आयात की निषेधात्मक सूची में वह माल न हो। इसी प्रकार, भारत से पूर्ववर्ती सोवियत समाजवादी गणतांत्र संघ को कोई भी माल नियर्ति किया जा सकता है वशर्ते कि वह माल नियर्ति और आयात नीति (1992-97) के अन्तर्गत नियर्ति की निषेधात्मक सूची में विनिर्दिष्ट न हो। जहां तक आयात अथवा नियर्ति की निषेधात्मक सूची में उल्लिखित माल की भूमि का संबंध है, आयात अथवा नियर्ति, यदि नोति द्वारा अनुमित हो, नियर्ति और आयात नीति (1992-97) में उल्लिखित उपबन्धों और प्रक्रिया प्रस्ताक (1992-97) के तहत

बनाये गये उपबन्धों के अनुसार होगा। जहां तक कि माल प्रायातों या निर्यातों की निवेदात्मक सूची में न हो तो उसका आयात या निर्यात मुक्त रूप से परिवर्तनीय मुद्रा में किया जा सकता है चाहे आयातित या निर्यातित माल दोनों देशों के बीच व्यापार नवाचार या व्यापार करार के किसी परिणाम या सूची में शामिल हो या न हो।

#### ख. प्रति व्यापार

पूर्ववर्ती यू.एस.एस.आर. के गणराज्यों और भारत के बीच माल या आयात और निर्यात भी नियमित आवधानों के अनुद्वयीन प्रति आवार व्यवस्थाओं के जरिए हो सकता है।

(क) किसी माल का आयात या निर्यात इक संघ पर ध्यान दिये बगैर किया जा सकता है इह वह माल वो देशों के बीच व्यापार नवाचार या व्यापार करार की सूची या किसी परिषिष्ठ में शामिल हो या न ही तथा चाहे वह माल भारत और अन्य देशों के बीच प्रति आवार व्यवस्थाओं के लिये निर्धारित माल की किसी सकारात्मक सूची में शामिल हो या न हो। तथापि, यदि माल निर्यात-आयात नीति 1992-1997 के आयातों की निवेदात्मक सूची या निर्यातों की निवेदात्मक सूची में शामिल है, तो नीति द्वारा अनुमित होने पर नीति तथा प्रक्रिया पुस्तक के प्रावधानों के अनुसार आयात या निर्यात किया जाएगा।

(ख) प्रति व्यापार पहले के यू.एस.एस.आर. के गणराज्यों के निर्यातिकों के नाम से भारत में आणिज्यिक बैंकों में खोले गए ई एस सी आर और डब्ल्यू खातों के जरिए किया जाएगा। ऐसे बाते भारतीय रिजर्व बैंक के पूर्वानुमोदन से खोले जाएंगे। खाते भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा यथा अनुमोदित मुक्त रूप से परिवर्तनीय मुद्रा में अधिनामित किये जाएंगे।

(ग) सर्वप्रथम, भूतपूर्व यू.एस.एस.आर. के गणराज्यों से भारत में आयात किया जायेगा और ऐसे आयातों के लिये भुगतान इसको लेखे में जमा किया जायेगा। उसके बाद इसको लेखे में कफ़ड़ की उपलब्धता की सीमा तक भारत से निर्यात किया जायेगा।

(घ) इसको लेखे का प्रधालन भारतीय रिजर्व बैंक द्वारा निर्धारित शर्तों के अनुसार किया जाएगा।

ग. तीसरे देशों के माध्यम से आयात अथवा निर्यात भारत और भूतपूर्व यू.एस.एस.आर. के गणराज्यों के बीच सामान का आयात-निर्यात उपयुक्त पैराग्राफ क और ये में निर्धारित उपबन्धों के अनुसार तीसरे देशों के माध्यम से भी किया जा सकता है।

घ. 100% निर्यात अभियुक्त यूनिटों और निर्यात संबंधित जोन/मुक्त व्यापार जोन की यूनिटों के द्वारा आयात अथवा निर्यात

100% निर्यातोन्मुख्य यूनिटें और निर्यात संबंधित जोन/मुक्त व्यापार जोन की यूनिटें भी अपने द्वारा निर्मित की जाने वाली अनुमोदित मर्दों के संबंध में इस सार्वजनिक सूचना के उपबन्धों के अनुसार भारतीय रिजर्व बैंक परिपत्र ए.डी. (ए.ए. अंशुला) परिपत्र भ. 8, दिनांक 18 फरवरी, 1992 के उपबन्धों के बाबजूद भी काउन्टर व्यापार व्यवस्था कर सकती है।

2. जहां तक भूतपूर्व यू.एस.एस.आर. के गणराज्यों से आद्वयारी लागत का आयात का संबंध है, इस संबंध में सार्वजनिक भूमा रांग्या 43 (गो एन)/92-97 दिनांक सितम्बर, 15, 1992 के उपबन्ध लागू होंगे।

3. प्रत्युत सार्वजनिक सूचना में गामित अतिरिक्त सौदे भारत और भूतपूर्व यू.एस.एस.आर. के गणराज्यों के कानून और वित्तियों के अनुसार हिये जानेगे जिसमें उनके व्यापार और मुद्रा विनियम नियंत्रण विनियम भी शामिल होंगे। दोनों देशों की सरकारें ऐसे लेन-देन से उत्पन्न होने वाली उनके वास्तविक और विधिक व्यक्तियों की देयता के लिये जिम्मेदार नहीं होंगी।

4. यह लोक-हित में जारी किया गया है।

[फाइल सं. 4/5/294-ई पो सी]

डा. आर. मेहता, मुख्य नियंत्रक आयात-निर्यात

#### MINISTRY OF COMMERCE

#### PUBLIC NOTICE NO. 57(PN) 92-97

New Delhi, the 5th October, 1992

Subject : TRADE BETWEEN INDIA AND THE REPUBLICS OF THE ERSTWHILE U.S.S.R.

Agreements/Protocols on trade and economic co-operation between India and many of the Republics of the erstwhile USSR provide for trade taking place between India and the other country in freely convertible currency, countertrade, barter etc. or any other internationally recognised form of business co-operation, besides the clearing mechanism, if any, provided in the Agreement/Protocol. In order to foster trade between India and the Republics of the erstwhile USSR, it has been decided as follows :—

#### A. TRADE IN FREELY CONVERTIBLE CURRENCY

Any good may be imported into India from the Republics of the erstwhile USSR in freely convertible currency, provided the good is not in the Negative List of Imports under the Export and Import Policy (1992-97). Likewise, any good may be exported from India to the Republics of the erstwhile USSR

provided the good is not in the Negative List of Exports under the Export and Import Policy (1992—97). So far as the goods in the Negative List of Imports or Exports are concerned, the import or export, if permitted by the Policy, shall be in accordance with the provisions contained in the Export and Import Policy (1992—1997) and the Handbook of Procedures (1992—97) framed thereunder. As long as the good is not in the Negative List of Imports or Exports, its import or export can be carried out in freely convertible currency regardless of whether the imported or exported good is included or not in any Appendix or List in the Trade Protocol or Trade Agreement between the two countries.

#### B. COUNTER TRADE

Import and export of goods between India and the Republics of the erstwhile USSR may also take place through counter trade arrangements subject to the following provisions :

- (a) Any good may be imported or exported regardless of whether the good is included or not in any Appendix or List of the Trade Protocol or Trade Agreement between the two countries, and regardless of whether the good is included or not in any positive list of commodities prescribed for counter trade arrangements between India and other countries. However, if the good is included in the Negative List of Imports or Negative List of Exports of the Export and Import Policy 1992-97, the import or export, if permitted by the Policy, shall be in accordance with the provisions of the Policy and the Handbook of Procedures.
- (b) The counter trade shall be carried out through ESCROW accounts opened in commercial banks in India in the names of the exporters of the Republics of the erstwhile USSR. Such accounts shall be opened with the prior approval of the Reserve Bank of India. The accounts shall be designated in freely convertible currency as approved by the Reserve Bank of India.

(c) The imports into India from the Republics of the erstwhile USSR shall first be carried out and payments for such imports credited to the ESCROW account. Exports from India shall take place thereafter to the extent funds are available in the ESCROW account.

(d) The operation of the ESCROW account shall be subject to such other terms and conditions as the Reserve Bank of India may stipulate.

#### C. IMPORT OR EXPORT THROUGH THIRD COUNTRIES

Import and export of goods between India and the Republics of the erstwhile USSR may take place through third countries also in accordance with the provisions stipulated in paragraph A and B above.

#### D. IMPORTS OR EXPORTS BY 100% EOUS AND EPZ/FTZ UNITS

100% EOUs and units in EPZs/FTZs can also undertake counter trade arrangements in accordance with the provisions of the Public Notice in respect of the items approved for manufacture by them, notwithstanding the provisions of RBI Circular A.D. (M.A. series) Circular No. 8 dated 18th February, 1992.

2. So far as the import of newsprint from the Republics of the erstwhile USSR is concerned the provisions of the Public Notice No. 43(PN) |92—97 dated September, 15, 1992 shall apply.

3. The trade transactions covered by this Public Notice shall be in conformity with the laws and regulations of India and the Republics of the erstwhile USSR, including their trade and exchange control regulations. The Government of the countries shall not be responsible for the liabilities of their natural and juridical persons arising from such transactions.

4. This issues in public interest.

[File No. IPC|4|5|(294)|92—97]

**D. R. MEHTA, Chief Controller of Imports & Exports.**

